

Deuteronomy
Kuruwarri-kirli
Mujuju-kurlangu-kurlu
Nyampuju kujalpa-jana
Mujujuju wangkaja
Yijirali-pinkiki
palinjakungarnti

Nyiya-kurlu yimi nyampu?

Puku nyampurluju, yimi-ngarrirni kangalpa yimi kujalpa-jana wangkaja Mujujuju Yijirali-pinkiki palinjakungarnti. Yijirali-pinkijilpalu nyinaja ngurra Muwapurla, yukanja-ngarntilpalu nyinaja Kanana-kurra, walya kuja-jana jangu-pungu YAAWIYI-rli nyanungurraku. Nyampurla jarangka, Mujujurlu-jana langa-kurra-manu kuja-jana Kaaturlu milarnu yungulurla nyanungu-nyangu warlalja nyina. Mujuju-jana wangkaja kajili warrarda purda-nyanyi manu warrarda purami Kaatuju, ngulaju kapulu wardinyi-nyayirni nyina tarnnga-juku.

Nyampu puku kuja karlipa yirdi-mani 'Deuteronomy', ngulaju kularlipa yirrarnu Warlpiri-kirraju panu-jarlu ngaliparluju. Ngarirlipa ngalya-kari-mipa yirrarnu wita-kari wita-kari.

Mujuju-jana Yijirali-pinkiki wangkaja

¹ Nyampunya yimiji kuja-jana Mujujuju wangkaja Yijirali-pinkiki. Nyinaja-jukulpalu jiljanga kakarrara Jurdunu karru-wana kujalpa yatijarra-ngurlu parnkaja kurlirra-purda. Nyinajalpalu karru Jurdunu-wana kulkurru-jarra pirlingka. Kutu-juku ngurra-patu-karirla yirdi-paturla Jumpungka, Paranarla, Tupilirla, Yajiruturla manu Tiijaparla.

² (Nyampukungarnti, yampinja-yanulu yali pirli wararra Jayinayi, manulu jingijingi yaninja-yanu pirli wararra-wana Yitama-wana. Yaninja-yanu-jukulpalu parraku 11-palaku, manulu yukajarra Katiji-Parniya-kurra.) ³ Nyurru-wiyi nyampukungarnti, Yijirali-pinkirilili yampinja-yanu Yijipiji, manulpalu warru wapaja ngurra-kari ngurra-kari 40-palaku yukuriki. Ngula-jangkaju, 11-pala kirntangi-jangka Mujuju-jana wangkaja, yimi-ngarrurnu-jana nyiyarningkijarra kujarla YAAWIYI wangkaja kamparru. ⁴ Kujalpalu warru wapaja ngurra-kari ngurra-kari, yali-puruju kulungkulu-jana pungu wiri-jarra kingi-jarra yirdi-jarraju Jiyunu manu Yuuku. Jiyunujulpa-jana wiri nyinaja Yamuri-wardingkiki yapaku. Yuukujulpa-jana wiri nyinaja yapaku kujalpalu nyinaja Pajanmarla. Yuukuju kala nyinaja ngurra-jarra-karirla yirdi-jarrarla Yajanmarla manu Yitirirla. Kujalu-jana Yijirali-pinkirli-jana kulungku pungu Jiyunu manu Yuuku manu nyanungurra-nyangu warrmarla, mukulu-jana lawa-manu.

⁵ Ngula-jangka, kujalpalu Yijirali-pinki nyinaja Muwapurla kakarrara-purda Jurdunu karrungka, Mujujurlu-jana muku yimi-

ngarrurnu nyiyarningkijarra kujarla YAAWIYI wangkaja, wangkaja-jana, ⁶ “Ngalipa Yijirali-pinkirli karlipa purami YAAWIYI Kaatu. Wangkaja-ngalpa ngalipaku pirli wararra Jayinayirla. Wangkaja-ngalpa, ‘Nyurrurlajulpankulu nyinaja nyampurla pirlingka tarnnga-nyayirni. ⁷ Journarrpalu-nyanu wurdujarra-manta yaninjakungarnti. Yantalu pirli-kirra kuja kalu Yamuri-patu nyina. Yantalu warru ngurra-kari ngurra-kari, yantalu karru Jurdunu-wana pirli-kari-wana karlarra-wana. Yaninja-yantalu nguru-wana kurlirra-wana ngapa wiri-wana karlarra-kurra. Yantalu ngurra Kanana-kurra, manulu yanta ngurra-kari-kirra Lipinani-kirra. Yantajukulu yali-kirra jinta-kari-kirra karru wiri-nyayirni-kirra yirdi Yupirayiti-kirra. ⁸ Purda-nyangkajulu nyurrurlarlu! Ngajurna-nyarra yungu nyampuju walya. Yantalu yali-kirra nguru-kurra, manulu-nyanu manta nyurrurlaku. Nyurru-wiyi ngajurna-jana wangkaja Yipuruyamuku, Yijakiki manu Jakupuku. Ngajurna-jana jangku-pungu walya nyampuju ngakaju kapu-jana nyanungurraku nguna manu nyanungurra-nyangu kurdukdurlanguku.’”...

9-46 ...

4

Mujuju-jana wangkaja yungulu nyanungur-rarlu purda-nyanyi YAAWIYI-ji

¹ ... Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki, “Kapurna-nyarra wangkami kuruwarri-kari

kuruwarri-kari kujaju YAAWIYI-ji ngajuku-wiyi wangkaja kamparru. Purda-nyangkalu-jana manu purayalu-jana yungunkulu yukami ngurra-kurra Kanana-kurra. Ngulaju yungunkulu tarnnga-nyayirni nyina yalirla walyangka kuja-nyarra YAAWIYI-rli jangku-pungu nyurru-wiyi ngalipa-nyangu warlaljaku. YAAWIYI-ji ngulaju Kaatu jinta-juku kujalpalu nyanungurrarlur puraja. ² Kulalu-nyanu nyurrurlarlur ngurrju-manta kuruwarri-kari. Kulalu-jana jintarlangu wajawaja-manta kuruwarri YAAWIYI-kirlanguju yangka kuja karna-nyarra wangka. Muurlpa-nyayirnirlili-jana puraya. Nyampurra kujaju YAAWIYI-rli yimi-ngarrurnu ngajukuju kamparrurlu-wiyi yungurna-nyarra ngarrirni. ³ Milya-pinyi kankulu yangka kuja YAAWIYI nyarrpa-jarrija pirli wararrarla Piiyururla. Milya-pinyi kankulu yangka kuja-jana muku pungu yalirra yapa kujalurla parntarrija mirdijirrpjirrpj kamparru yinya jujuku yirdiki Paalaku. ⁴ Kala nyurrurla kulankulurla parntarrinjunu kamparru Paalaku. Tarnnganguku-jukulpankulu puraja YAAWIYI-ji, ngalipa-nyangu Kaatuju. Ngula-jangkanya kankulu wankaru-juku nyina jalanguju.

⁵ Ngajulurlurna-nyarra nyurrurlaju pinarri-manu panu-juku kuruwarriji kujaju YAAWIYI-ji wangkaja ngajukuju. Nyanunguju ngaju-nyangu Kaatu. Ngaka kajinkili yukamirra Kanana-kurra, tarnngangukujukulu-jana puraya kuruwarri-kari kuruwarri-kari nyanungu-nyangu. Kapunkulu-jana jurnta kanyi yali walya yapa-kari-kijaku.

⁶ Yalirra yapa yinyarlur walyangkarlu kapulu-

nyarra nyanyi nyurrurlaju, manu kapulu-nyanu jarnkujarnku wangka, ‘Nyampurrarlu kalu pura YAAWIYI-kirlangu kuruwarri jungarni-nyayirnirli. Pina-nyayirni kalu nyina.’ Kujanya kapulu wangkami.

⁷ Kuja kalu yapa nguru-kari nguru-karirla nyina, pirrjirdi-nyayirni marda kalu nyina ngalipa-piya-wangu. Ngulaju ngula-juku. YAAWIYI Kaatuju kangalpa kutu nyina ngalipaku, kula nyanungurra-nyangu-piya juju-kari juju-kari-piya. Kuja karlipa ngaliparlu japirni nyiyarlanguku, warrarda kangalpa yalu-mani. ⁸ Yapa-karirli marda kalu kuruwarri ngurrju mardarni. Kala kuruwarri kuja karna-nyarra ngajulurlu yimi-ngarrirni jalangurlu, ngulaju yalirraju ngurrju-nyayirni yalirra-kurlangu-piya-wangu.

⁹ Nyurrurla yirriyirri-jarriyalu! Manu yirriyirrilili mardaka langangka yangka kujankulu nyurrurla-nyangurlu milpangku nyangu kamparru-wiyi. Manulu-jana nyurrurla-nyangu kurdukurduku manu kurdukurdu-kurlangu kurdukurduku yimi-ngarrika.

¹⁰ Purda-nyangkalu warrarda yangka-kurlu nyurru-warnu-kurlu yangka kujankulu panu-juku karrija kamparru ngalipa-nyangurla Kaaturla YAAWIYI-rla pirli wararrarla Jayinayirla. Nyampunya kujaju wangkaja ngajukuju, ‘Manta-jana yapa-patu yungujulu ngajulu purda-nyanyi wangkanja-kurra. Ngula-jangkaju yungulu milya-pinyi nyarrpa yungulu nyina pulya-nyayirni ngajuku tarnnga-juku nyampurla walyangka. Pina-mani yungulu-

jana kuruwarri ngaju-nyanguku kurdukurduku nyanungurra-nyanguku.’” Kujanyaju YAAWIYI-ji wangkaja ngajukuju. ¹¹ Ngula-jangkaju, Mujuju-jana wangkaja yapakuju, “Yimi-ngarikalu-jana nyurrurla-nyangu kurdukurduku yangka nyurru-wiyi kujalpankulu karrija pirli wararra-wana Jayinayi-wana. Ngula-puruju kujalpa warlu wiri jankaja kankarlarni pirlingka manu rdiliji kankarlarra yanu. Ngula-jangkarla mangkurdurluju pirlikiji wapirrija. ¹² YAAWIYI-ji-nyarra nyurrurlaku wangkaja warlungurlu. Linpankulu purda-nyangu wangkanja-kurra, kulankulu nyanunguju nyangu, lawa. ¹³ YAAWIYI-rliji-nyarra nyurrurlakuju yimi-ngarrurnu Karlarla-pala Kuruwarri-kirli yalirra-kurlu kuja nyanungurlu yirrarnu pirli lalypa-jarrarla. Wangkaja-nyarra yungunkulu nyampu kuruwarri pura jungarnirli. ¹⁴ YAAWIYI-ji wangkaja ngajukuju yungurna-nyarra nyurrurla pinarri-mani nyanungu-nyangu kuruwarri manu jukurra. Ngakaju kajinkili yukamirra Kanana-kurra, manu kajinkili walya yali jurnta kanyi yapa-kari-kijaku kuja kalu yalirla nyina, tarnngangkujukulu puraya YAAWIYI-kirlangu kuruwarri.”

Mujujurlu-jana ngatingki-manu Yijirali-pinki yungulu parntarrimi manu purami YAAWIYI-mipa, kula nyiyarlangu

¹⁵⁻¹⁶ Ngula-jangkaju, Mujuju-jana yapatukulku wangkaja, “Kuja-nyarra YAAWIYI wangkaja warlu wiri-ngirli, kulankulu nyangu. Kajinkili ngampurra nyina wankaru

nyinanjaku manu ngurrju nyinanjaku, purda-nyangkajulu ngajulu jalangurlu! Kajikankulu marda majumaju ngurrju-mani. Kulalu ngurrju-manta nyiyarlangu juju watiya-jangka manu pirli-jangka marda wati-piya marda mardukuja-piya marda. Kulalu kuja-piya ngurrju-manta yungulpankulurla nganta nyurrurla parntarrinjingkarla kamparru nganta manu pulka-pungkarla nganta. ¹⁷ Kulalu nyiyarlangu ngurrju-manta jurlpu-piya marda kuyu-kari kuyu-kari-piya marda. ¹⁸ Kulalu nyiyarlangu ngurrju-manta yumurru-wangu marda yangka kuja kalu kiripi-kanyi, manu nyiyarlangu ngurrju-manta yawu ngapa-ngawurrpa-piya yungunkulurla parntarrinjini nganta kamparru manu yungunkulurla pulka-pinyi nganta. ¹⁹ Kajinkili kankarlarra-kari nyanyi, kapunkulu nyanyi wanta, kirntangi manu yanjilypiri. Nyampurra-jana YAAWIYI-rli ngalipa-nyangu Kaaturlu yapa-kariki yirrarnu walya-kari-wardingkiki yungulu-jana parntarrinjini kamparru manu yungulu-jana pulka-pinyi. Kala nyurrurla ngulajulu-jana yampiya, kulalu-jana parntarriya manu pulka-pungka. ²⁰ YAAWIYI-rli-nyarra wankaru-manu Yijipi-wardingki-patukujaku kuja kalalu-nyarra murrumurru-manu-nyayirni. Kangu-nyarra yali-ngirli ngurrara-ngurlu yungunkulurla nyanungukulku nyina. Junga kujaju. Jalanguju nyanungu-nyangulku kankulu nyina.

²¹ “Kuja-nyarra YAAWIYI-rli kangurnu Yijipi-ngirli, ngula-jangkaju kulu-jarrijankulurla ngapa-ngurlu. Nyurrurlankujulu kuluku

ngurrju-manu, manu ngula-jangkaju YAAWIYI-ji kulu-jarrija ngajukulku. Wangkajaju kularna jingijingi yani karru Jurdunu-wana murrarninginti-kari-kirra. Wangkajaju kularna yukamirra yali-kirra walya ngurrju-kurra Kanana-kurra, nguru yali kuja kapu-nyarra yinyi nyurrurlaku. ²² Kujaju junga. Kapurna ngajuju nyampurla-juku palimi, kularna yukami Kanana-kurra. Kularna jingijingi yani karru Jurdunu-wana murrarninginti-kari-kirra. Kala jalangu-nyayirni nyurrurlaju kapunkulu jingijingi yani karru Jurdunu-wana, kapunkulu yukamirra walya ngurrju-nyayirni-kirra, manu kapunkulu-jana jurnta kanyi yalirraku yapaku kuja kalu yalirla nyina. ²³ Purda-nyangkajulu nyurrurlaru! Kulalu wajawaja-manta nyampurra kuruwarri manu jukurpa kuja-nyarra YAAWIYI-rli yungu nyurru-wiyirli, kuja-nyarra ngarrurnu kapu-nyarra nyurrurlaju muurl-mardarni. Kulalu nyiyarlangu ngurrju-manta watiya-jangka manu pirli-jangka yungulpankulu nganta parntarrinjingkarla manu pulka-pungkarla. YAAWIYI ngalipa-nyangu Kaatuju-nyarra wangkaja yungunkulu yampimi yalirra juju-wati. ²⁴ Nyurrurlaju kapunkulurla nyina YAAWIYI Kaatu-mipaku yungunkulu nyanungu-mipa pura. Kajinkili-nyanu majumaju ngurrju-mani nyiyarlangu parntarrinjaku manu pulka-pinjaku, ngulaju kapu-nyarra kulu-jarrimi-nyayirni nyurrurlakuju. Nyanunguju warlu wiri-nyayirni-piya ngula-ka nyiyarningkijarra jankami.”...

25-49 ...

6

*YAAWIYI-ji kangalpa jinta-juku Kaatuju nyina!
Kapurlipa nyanungu-mipa pura!*

¹ ...Mujuju-jana wangkaja yapaku, “Kuruwarri-ka karrimi kujaju YAAWIYI ngalipa-nyangu Kaatu wangkaja yungurna-nyarra pinarri-mani. Nyurrurlaju kankulu nyina yukanjakungarntilki yungunkulu yukami nguru-kurra Kanana-kurra. Kajinkili yukami, yirriyirri-nyayirnirlili-jana purda-nyanjarla puraya nyampurra kuruwarri.

² Kajinkili yalumpurla ngurungka nyina, nyurrurla manu nyurrurla-nyangu kurdukurdu manu nyurrurla-nyangu kurdukurdu-kurlangu kurdukurdu, yungunkulu manngu-nyanyi YAAWIYI-kirli. Manu nyurrurlarlu yungunkulu-jana purda-nyanjarla pura kuruwarri-kari kuruwarri-kari ngulaju kajirna-nyarra yinyi nyurrurlaku. Kajinkili-jana purami muurlpa-nyayirnirli, ngula-jangkaju nyurrurlaju kapunkulu yalirla walyangka nyina tarnnga-nyayirni.

³ Nyurrurla Yijirali-pinkirli, purda-nyangkalu-jana nyampurra kuruwarri, manulu-jana puraya muurlpa-nyayirnirla. Kajinkili kuja-jarrimi, kapunkulu wardinyi-nyayirni nyina, manu kapunkulu kurduju panu-nyayirni mardarni. Kapunkulu tarnnga-nyayirni nyina yalumpurla ngurrju-nyayirnirla walyangka kuja-ka mangarri ngurrju pardimi. Nyampuju jinta-juku walyaju kuja-jana YAAWIYI-rli jangku-pungu ngalipa-nyanguku warlaljayirriki.

Nyanunguju jinta-juku Kaatuju kujalpalu nyanungurrarlu puraja.

⁴ “Nyurrurla Yijirali-pinkirli, tarnngangkujukulu manngu-nyangka nyampuju: YAAWIYI-ji kangalpa jinta-juku Kaatuju nyina! Kapurlipa nyanungu-mipa pura! ⁵ Yulkayalurla YAAWIYI-ki ngalipa-nyangu Kaatukuju karrikarriwangu-nyayirni! Kulalurla jurnta karlirryinaya! Manulurla warrki-jarriya nyanungumipaku.* ⁶ Tarnngangkujukulu-jana manngunya nyampurraju kuruwarri kuja karnanyarra yimi-ngarrirni jalangurlu. ⁷ Pinarri-mantalu-jana nyurrurla-nyangu kurdukurdu. Kajinkili wapanja-yani yirdiyi-wana, kajinkili marda ngurrangka nyina, pinarri-mantalu-jana nyampurra kuruwarri nyurrurla-nyangu kurdukurdu. Kajinkili marda warrki-jangka nyinami, kajinkili marda warrki-jarrimi, tarnngangkujukulu-jana pinarri-manta kurdukurdukuju nyampurraju kuruwarri yungulu purda-nyanyi wajawaja-maninjawangurlu. ⁸ Yirrakalu-jana nyampurra kuruwarri pipa wita-kurra, manulu-nyanu warika pipaju wakungka manu nyurrurla-nyangurla ngalyangka yiriwarra-piyarla. Kajinkili kuja ngurrju-mani, kulankulu-jana wajawaja-mani nyampurraju kuruwarri. ⁹ Yirrakalu-jana nyampurra kuruwarri ngurlju-jarra-wana tuwangka nyurrurla-nyangurla. Manulu-jana yirraaka kiirtirla ngurrangka kuja kankulu yalirla nyina.”

* **6:5** Nyangka Matthew 22.37, Mark 12.30, Luke 10.27

Mujujurlu-jana ngatingki-manu Yijirali-pinki kulalurla parntarrinjini manu pulka-pinyi nyiyarlanguku

¹⁰ Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki, “Jalangu-nyayirni, ngalipa-nyangu Kaatu YAAWIYI-rli kapu-nyarra nyurrurla kanyi yali-kirra walya-kurra nyanungurlu kuja-jana jangku-pungu ngalipa-nyangu warlaljayirriki Yipuruyamuku, Yijakiki manu Jakupuku. Kapu-nyarra yali walya wiri yinyi nyurrurlaku. Yinyarlaju ngulaju yuwarli panu-nyayirni, kulankulu-jana nyurrurlarlu nganturnu, lawa. Yapa-karirilili-jana nganturnu. ¹¹ Nyampurraju yuwarliji ngulaju nyiyarningkijarra-kurlu. Kulankulu nyurrurlarlu yalirra nyiyarningkijarra yirrarnu, lawa. Yalirlaju ngulaju mulju panu-nyayirni. Kala kulankulu nyurrurlarlu pangurnu, lawa. Yinyarlaju ngulaju-ka mangarri nyiyarningkijarra pardimi, kulankulu-jana nyurrurlarlu wiri-manu, lawa. Ngulaju junga. YAAWIYI-rliji kapu-nyarra kanyi yali-kirra walya-kurra. Parra-kari parra-karirli kapunkulu mangarriji ngarni kajinkili parlja-jarrimi-nyayirni. ¹² Purda-nyangkajulu nyurrurlarluju! Ngaka kajinkili parlja-kurlu nyina mangarri-jangka ngarninjawarnu, kulalu wajawaja-manta YAAWIYI-ji. Nyanungurlu-nyarra nyurrurlaju nguru-yirrarnu Yijipi-ngirli. Yalirla kalalu-nyarra Yijipi-wardingkirli jinyijinyi-manu warrkijarrinjaku pirijina-piya. ¹³ Tarnngangkujukulu manngu-nyangka yirriyirrirli nyanungu-kurlu. Pulka-pungkalurlajinta nyanungu-mipaku.

Kajinparla jangku-pinyi nyiya marda yapa jinta-kariki, ngulaju kularla kuja wangkaya, 'Junga karnangku nyampuju jangku-pinyi kuja kangalingki jujungku palkangku nyanyi.' Lawa, yampiya ngulaju maju! Kajinparla jangku-pinyi nyiya marda yapa ngalya-kariki, ngulaju kujarla wangkaya, 'Junga karnangku nyampuju jangku-pinyi kuja kangalingki YAAWIYI-rli palkangku nyanyi yungu-ngalingki ngungkurnyinamilki.' Ngulaju ngurrju. * ¹⁴ Yapa kuja kalu ngurra-kari ngurra-kari nyina warrukirdikirdi, ngulaju kalu parntarrinjini kamparru juju-kari juju-karirla, manu kalu-janarla pulka-pinyi. Kala nyurrurlarlu kulalu-jana kujangu-piya ngurrju-manta, yampiyalu-jana! ¹⁵ Nyurrurlaju ngulaju YAAWIYI-mipa-kurlangu. Nyanunguju nyampurla nyurrurla-kurlu. Kajinkili-jana parntarrinjini manu pulka-pinyi yalirra juju-kari juju-kariki, kapu-nyarra kulu-jarrimi-nyayirni. Kapu-nyarra jangkardu yanirni warlu-piya, manu kapu-nyarra muku riwarri-mani."...

¹⁶⁻²⁵ ...

7

YAAWIYI-rliji-jana jinyijinyi-manu Yijirali-pinki yungulu-jana muku riwarri-mani yapa-patu kuja kalalu Kananarla nyinaju

¹ ... Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki, "YAAWIYI-rli ngalipa-nyangu Kaaturlu kapu-nyarra kanyi Kanana-kurra. Kapu-nyarra nyurrurlakulku nguna. Jalanguju ngulaju

* **6:13** Nyangka Matthew 4.10, Luke 4.8

yapa panu kalu nyina yalirlaju: Yititi-patu, Kirrkaji-patu, Yamuri-patu, Kanana-wardingki-patu, Piriji-patu, Yiipiti-patu manu Jipuji-patu. Nyampurra yapa ngulaju kalu pirrjirdi nyina nyurrurla-piya-wangu. Kajinkili yukamirra Kanana-kurra, kapunkulu-jana yalirraju muku yilyami manu wajirli-pinyi yapa-patu ngurra yali-ngirli, kapunkulu-jana jurnta kanyi walya yali-patu-ngurlu. ² YAAWIYI-rli ngalipanyangu Kaaturlu kapu-jana rampaku-mani yungulu-nyarra jijami nyurrurlaku. Kajinkilijana kulu-jarrimi nyanungurraku, mukulu-jana riwarri-manta-nyayirni. Kulalu-jana ngurrju-wangkaya yungulu-nyarra wurulypa nyina kulu-wangu nganta, lawa. Kajinkilijana kulu-jarrimi, kulalu-jana mari-jarriya, mukulu-jana riwarri-manta! ³ Nyurrurlarlu wati-paturlu, kulalu-jana puntaka karntaju nyanungurraku yupukarrakungarntirli. Kulalujana yungka nyurrurla-nyangu yurntalu-nyanu yupukarraku. Warla-pajikalujana kaja-pirdi yungulu yupukarra-wangu nyina. ⁴ Kajilpalujana nyurrurla-nyangurlu kurdukdurlu yupukarra-mantarla nyanungurra-nyangu kurdukurdu, yalirrarlu yapangku kapilijana nyurrurla-nyangu kurdukurdu jurnta karlirra-kanyi YAAWIYI-kijaku. Nyurrurla-nyangurlu kurdukdurlu ngulaju kapulujanarla parntarrinjarla pulka-pinyi yalirrajujuju-watiki kujalu-jana yapa-karirli ngurrjumanu pirli-jangka manu watiya-jangka. Kajinkili nyurrurla jurnta karlirr-nyina YAAWIYI-kijaku, ngula-jangkaju kapu-nyarra kulu-

jarri-nyayirni. Manu kapu-nyarra muku riwarri-mani. ⁵ Kajinkili yukami yali-kirra walya-kurra Kanana-kurra, walya-kurralu-jana yirntika muku yalirra pirli kurrirdimpayi kujalu yalirrarlu yapangku jukajuka-yirrarnu jujuku pulka-pinjaku. Mukulu-jana pajirninjarla witawita-manta nyiyarlangu juju Yaajaa-kurlangu, yalumpurra kujalu-jana watiya-jangka ngurrju-manu Yaajaaku pulka-pinjaku. Kangkalu-jana muku nyampurra juju-wati yalirra-kurlangu yapa-kurlangu, manulu-jana muku purraya warlungka. ⁶ Nyurrurlaju YAAWIYI-kirlangu. Nyanunguju ngalipanyangu Kaatuju. Kula-nyanu milarnu yapa-kari nyanunguku. Nyurrurla-mipa-nyarra milarnu yungunkulurla nyanunguku nyina.

⁷ “Nyiya-jangkalpa-nyarra nyurrurlakuju wardinyi nyinaja YAAWIYI-ji? Nyiya-jangkarlu-nyarra nyurrurlaju milarnu nyanunguku? Kula kankulu panu Yijirali-pinki nyina, lawa. Yapa-kariji ngulaju kalu panu-juku nyina nyurrurlapiya-wangu. ⁸ Ngulaju ngula-juku. YAAWIYI-ji kanyarra yulkami nyurrurlakuju. Nyurru-wiyi, nyanungurlu-jana ngarrurnu ngalipanyangu warlaljayirriki ngulaju kapu-jana ngurra Kanana yinyi. Ngulaju junga. Nyanungunyangu-kurlurlu yartarnarri-kirlirli pirrjirdi-kirlirli nyanungurlu-nyarra nyurrurlaju yapaju kangurnu Yijipi-ngirli. Yalirla kalalu-nyarra Yijipi-wardingkirli jinyijinyi-manu warrki-jarrinjaku pirijina-piya. Kangu-nyarra nyurrurlaju Yijipi-wardingki Kingi Wiri-kijaku kujalpa-nyarra nyurrurla murrumurru-manu.

⁹ Manngu-nyangkalu nyampu-kurluju: YAAWIYI-ji ngalipa-nyangu Kaatu. Kula-ka ngana-puka nyina nyurrurlakuju puranjaku manu pulka-pinjaku. Ngarrurnu-nyarra kapu-nyarra yulkami tarnnga-juku. Kajinkilirla yulkami, manu kajinkili tarnngangku-juku purami nyanungu-nyangu kuruwarri, ngula-jangkaju kapu-nyarra tarnngangku warrawarra-kanyi. Kula-nyarra yampinja-yani. ¹⁰ Kala nyampurra yapa kuja kalurla nyurunyuru-jarrimi, ngulaju kapu-nyanurla kunka-mani, kapu-jana muku riwarri-mani.”...

¹¹⁻²⁶ ...

8

YAAWIYI-rliji-jana waalparrurnu Yijirali-pinki jiljangka kajilpalu marda jungarnirli-japa purayarla

¹ ... Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki, “Jalangurlu ngajulurlu karna-nyarra yinyi panu-nyayirni kuruwarri. Purayalu-jana muurlparlu. Kajinkili-jana jungarnirli purami, ngula-jangkaju kapunkulu wankaru nyinami, manu kapunkulu-jana kurdu panu mardarni. Kapunkulu yukami ngurra Kanana-kurra, ngulaju kapu nyurrurla-nyangulku karrimi. Nyampuju jinta-juku walya kuja-jana YAAWIYI-rli jangku-pungu ngalipa-nyanguku warlaljayirriki nyurru-wiyi. ² Nyurrurla, manngu-nyangkalu yangka kujalpa-nyarra YAAWIYI-rli nguru-yirrarnu jilja-wana 40-palaku yukuriki. Waalparrurnulpa-nyarra nyurrurlaju

kajilpankulu marda purda-nyangkarla-japa kaji-nyarra nyiyarningkijarra jinyijinyi-mantarla. ³ Nyurrurlarluju kalankulu-nyanu pulka-pungu. Kalankulu mangarri-wangu nyinaja. Nyangu-nyarra yarnunjuku ngulaju-nyarra parlja-manu mangarri-kirlirli kankarlarra-jangkarlu.* Kulankulu kujangu-piya mangarri nyangu nyurru-wiyi, manu ngalipa-nyangu warlaljayirrirli kulalu nyangu. Nyiya-jangka-nyarra mangarriji yungu? Kajinkili nyurrurlarlu panu mangarri mardakarla ngarninjaku, ngulaju-ngarrankulu kuja wangkayarla, ‘Panu karlipa mardarni mangarriji. Nyiyakulparlipa purda-nyangkarla YAAWIYI-ji?’ YAAWIYI-rliji-nyarra yungu yali mangarri yungunkulu manngu-nyanyi jungarnirli kuja-piya, ‘Kajirlipa ngampurra nyina wankaru nyinanjaku, ngulaju yungurlipa purda-nyanyi YAAWIYI-ji kuja kangalpa nyarra wangka ngalipakuju.’* ⁴ Kujalpankulu nyurrurla wapaja jilja-wana 40-palaku yukuriki, kula nyurrurla-nyangu jurnarra muku larra-yanu witawita-karda. Kula nyurrurla-nyangu wirliya lirrija wapanjawarnu. ⁵ Ngula-jangkanya, tarngangkujukulu manngu-nyangka jungarnirli YAAWIYI-kirli. Nyanunguju ngalipa-nyangu Kaatu. Kaji-nyarra kurnta-ngarrirni nyurrurla, ngulaju kanyarra ngurrju-juku nyina nyurrurlakuju kirda-nyanu-piya kuja-ka yangka kaja-nyanu kurnta-ngarrirni yungu purda-nyanyi. Kuja kanyarra pakarni YAAWIYI-rliji, ngulaju

* **8:3** Nyangka Exodus 16.31

Luke 4.4

* **8:3** Nyangka Matthew 4.6,

kanyarra putaputa jungarni-mani nyurrurlaju yungunkulu purda-nyanjarla purami.”... 6-20 ...

17

Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki juju-kari juju-kari parntarrinja-wangurlu yampinjaku yangka kujalu ngurrju-manu pirli-jangka manu watiya-jangka

² ... Mujuju-jana wangkaja nyanungurraku, “YAAWIYI-rli ngalipa-nyangu Kaaturlu kapu-nyarra yinyi nyurrurlaku yapaku panu-nyayirni jinta-kari jinta-kari ngurra yungunkulu ngulangka nyina. Kajinkili yalirla nyina, kajinkili marda nyanyi wati, karnta marda kuja-ka majumaju ngurrju-mani, yalirli yapangu kula-ka yalirli YAAWIYI-kirlangu kuruarri purami jungarnirli. ³ Wati yinyarlu marda, karnta yinyarlu mardalpa-pala pulka-pinjakungarnti parntarrinjunu kamparru yinyakarirla kujalu juju ngurrju-manu pirli-jangka manu watiya-jangka. Mardalpa-palarla pulka-pungu yalirraku majumajuku. Mardalpa-palarla kamparru-wiyi parntarrinjunu wantaku, kirntangiki, yanjilypiriki marda. Ngarrurnurna-nyarra nyurrurlaju ‘Kuja-wangulu nyinaka!’. ⁴ Kaji yapa yanirni, manu kaji-nyarra wangkami nyurrurlaku kuja yapa ngalya-kari nganta nyangu parntarrinja-kurra, ngulaju nyurrurlarlu yaninjarla nyangka junga-japa yimiji. Kajilpa yali yapa-kari parntarrinjintarla kamparru yalirrarla kuja-piyarla, kujaju maju-nyayirni nyampurlaju Yijiralirla. ⁵ Kajinkili yapa

jinta-kari nyanyi parntarrinja-kurra kamparru yinyarrarla, kangkalu yali wati marda karnta marda kirri-ngirli nyurrurla-nyangu-ngurlu. Ngula-jangkaju, nyurrurlarlujulu-jana manta pirli-wati, manulu luwaka yali majumaju. Tarnnga-kurralu luwaka yalirra-kurlurlu pirli-kirlirli. ⁶ Kajilpa yapa jintangku-mipa nyangkarla yali wati-kari marda karnta-kari parntarrinja-kurra, ngulajulu-jana yampiya pinja-wangurlu. Kala kajilpalu jirramarlu marda marnkurrparlu marda nyangkarla kuja-kurra, ngulajulu luwaka pirli-kirlirli yali yapa maju, manulu tarnnga-kurra punga! ⁷ Yalirli yapangku kuja yapa ngalya-kari nyangu parntarrinja-kurra, ngulaju nyanja-warnurlu yungu nyanungurlu-wiyi kamparrurluju luwarni pirli-kirlirli yali majumaju yapa. Ngula-jangkaju, panu-karirlikili luwaka yali yapa. Kujarlunya kapunkulu-jana nyurrurlarlu Yijirali-pinkirli muku riwarri-mani majumaju-wati nyurrurla-nyangu-ngurlu warlalja turnu-warnu-ngurlu.”*

Mujujurlu-jana yimi-ngarrurnu kuwurtu-kurlu

⁸ Mujuju-jana wangkaja, “Ngaka-karilki, yapangku marda kapu kulungku pinyi jinta-kari. Ngalya-karirliji kapulu-nyanu kulungku ngarrirni jarnkujarnku marda. Kapu marda yapa jintangku tarnnga-kurra yapa ngalya-kari pinyi. Ngula-jangkaju, nyurrurlarlu kajikankulu manngu-nyanyi kujarlu, ‘Nyarrpa-jarrimirlipa kulu-kujaku?’ Kuja kalu-nyanu

* **17:7** Nyangka 1 Corinthians 5.13

kujangu-piya kulu-jarrimi manu kulu wangkami, nyurrurlarlulpankulu-jana kangkarla kuwurtukurra yangka kuja-nyarra YAAWIYI Kaaturlu yirrarnu nyurru-wiyi. ⁹ Kangkalu-jana yinyarra kulu-pirinji maralypikingarduyu-patukurra yangka Liipi-patu-kurra. Panujukulu yanta yali-kirra wati jinta-kurra kuja-ka kuwurtukungarduyu nyina. Yaninjarlalu-jana japika yalirra maralypikingarduyu-patu manu yali kuwurtukungarduyu wiri yungunkulu-jana nyarrpa-jarrimi yalirra kulinypapatuku. ¹⁰ Kuja kalu-nyarra pina jangku-manu yungunkulu nyarrpa-jarrimi, ngulaju yirriyirrilili-jana purda-nyangka. Kulalu-jana pina wangkaya kulu. ¹¹ Kapulu-nyarra marda ngarrirni warla-pajirninjaku yalirra kulu wita-wangu-patu. Kapulu-nyarra marda ngarrirni yampinjaku. Kajili-nyarra wangkami nyurrurlaku, purda-nyangkalu-jana. ¹² Yalirra maralypikingarduyu-patu manu yalirra kuwurtukungarduyu wiri, ngulaju kalurla warrki-jarrimi YAAWIYI-ki ngalipa-nyangu Kaatuku. Kujarlanya nyurrurlarlujulpankulu-jana linpangku purda-nyangkarla. Kaji-jana nganarlangu pina-wangkami kulu-karra yalirra purda-nyanja-wangu, ngulajulu tarnnga-kurrarlu pungka yaliji yapa. Kujarlunya kapunkulu-jana nyurrurlarlu Yijirali-pinkirli muku riwarri-manu majumaju-watiji nyurrurlanyangu-ngurlu warlalja turnu-warnu-ngurlu. ¹³ Kajinkili nyurrurlarlu pinyi yali yapa kujangu-piyarlu, yali yapa kujalpa-jana pina-wangkaja kulu-karra maralypikingarduyu-patuku purda-

nyanja-wangu, ngulaju kapulu yapa ngalya-karirilki purda-nyanyi kuja-kurluju. Ngulaju kapulu lani-jarrimi. Kulalu-jana pina-wangkami kulu-karra yalirraku maralypikingarduyu-patukulku.”

Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki nyarrpa yungulu-nyanu milarni kingi wiri nyanungurraku

¹⁴ Mujuju-jana wangkaja, “Ngakarrangakarra nyurrurlaju kapunkulu yukamirra yali-kirra nguru-kurra Kanana-kurra. YAAWIYI-rli ngalipa-nyangurlu Kaaturlu kanyarra yinyi yaliji walyaju nyurrurlaku. Kapunkulu-jana jurnta kanyi yalirraku yapaku kuja kalu yalirla nyina jalangu, manu kapu-nyarra nyurrurla-nyangulku nguna. Yalirlanya kapunkulu nyurrurlaju nyina. Ngakalkuju kapunkulu-nyanu jarnkujarnku wangkamilki, ‘Yapaju kuja kalu nguru-kari nguru-karirla nyina, ngulaju kalu-jana wiriwiri mardarni yungulu-jana wiri nyina nyanungurraku. Waraa! Milarnirlipa-nyanu wati yungu-ngalpa wiri-yijala nyina kingi ngalipaku.’ ¹⁵ Ngulaju ngula-juku. Kala purda-nyangkajulu ngajulu jalangurlu! Kulalu-jana kutu-manta murnmangka yungu-nyarra wiri nyina, lawa. Pardakalurla YAAWIYI-ki. Milakalu yangka kuja kanyarra YAAWIYI wangkami. Kulalu milaka yapa-kari kuja-ka ngurrara-kari-wardingki nyina, lawa. Milakalu ngurrara-jinta yapa yungu-nyarra wiri kingi nyina. ¹⁶ Kajinkili nyurrurlarlu milarni yapa yungu-nyarra wiri nyina, ngulaju kulalu milaka wati nantuwu panu-jarlu-kurlu. Kajilpa-nyarra

wiri nyinakarla, kulalpa-nyarra yilyayarla pina Yijipi-kirra yungunkulurla nantuwu panu-kari mani nyanunguku. Manngu-nyangkalu kuja-ngalpa YAAWIYI-rli yimi-ngarrurnu nyurru-wiyi. Wangkaja-ngalpa, 'Kulalu pina-yanta Yijipi-kirra!' ¹⁷ Kajinkili-nyanu nyurrurlarlu milarni kingi wiri, ngulaju yungu-jana marnkurrapa-mipa kali-nyanuju mardarni, kula panu. Kajilpa-jana panu kali-nyanu mardakarla, ngulaju kajikalu karlirr-kanyi Kaatu-kujaku. Manu yungu wita tala mardarni, kula panu.

¹⁸ Kaji yali wati wiri kingi-jarrimi, ngulaju yungu pantirni pipangka kuruwarri ngaju-nyangu ngulaju yungu-jana warrarda manngu-nyangkarla. Yuwayi, yungu yaninjarla kuruwarri mani maralypikingarduyu-ngurlu yali-ngirli Liipi-kirlangu-ngurlu turnu-warnu-ngurlu. Yungu-nyanu pipangka pantirni nyampurraju kuruwarri nyanunguku. ¹⁹ Ngulajangkaju, yungu warru kanja-yani yali pipaju. Ngulaju yungu warrarda nyanyi yirriyirri parra-kari parra-kari. Ngulaju kapu milyapinyilki YAAWIYI-kirliji, manu kapu milyapinyi nyarrparlu yungu purami nyanungu-nyangu kuruwarri jungarnirli. ²⁰ Kula-jana yampimi yalirra kuruwarri puranja-wangurlu. Manu kula-nyanu kuja wangkami, 'Ngajujurna ngurrju-nyayirni. Ngajujurna ngurrju, kula yalirra-piya yapa ngalya-kari-piya.' Kajirla yali wiri jungarni-jiki nyina YAAWIYI-ki, ngulaju nyanungu-nyangu kurdukurdu manu nyanungurra-nyangu kurdukurdu kapulu-jana wiriwiri panu-kariki nyina nyampurla Yijiralirla

tarnnga-nyayirni.”...

18

1-14 ...

YAAWIYI-kirlangu Jarukungarduyu kapu yanirni Mujuju-piya

¹⁵ ... Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki, “Kaaturluju yilyajarni ngajuju nyampu-kurraju yungurna-nyarra yimi-ngarrirni ngajulurluju jarukungarduyurlu-yijala. Ngakaju kapu YAAWIYI Kaaturlu yilyamirni jinta-kari jarukungarduyu-yijala ngaju-piya. Ngulaju kapu nyina yapa ngurrara-jinta nyurrurlakuju. Nyarrpa-puka kaji-nyarra wangka nyanungu, ngulajulu linpangku purda-nyangka wilji-wangurlu.*

¹⁶ Nyampuju jurrku-juku yangka nyurru-wiyi nyurrurlarlu kujankulu YAAWIYI ngalipa-nyangu Kaatu japurnu. Nyurrurlajulpankulu nyinaja kutu pirli wararra Jayinayirla kujalpa warlu wiri jankaja kankarlarni. Nyurrurlajunkujulu wangkaja ngajuku, ‘Nganimpaju karnalu lanijarrimi. Kula-nganpa jinyijinyi-manta yungurnalu YAAWIYI Kaatu-kurlangu linpa purda-nyanyi. Kula-nganpa jinyijinyi-manta yungurnalu nyanyi yali warlu wiri. Kajilparnaluru purda-nyangkarla marda kajilparnaluru yali warlu nyangkarla, kajikarnalu muku palimi.’ Kuja-nyankujulu wangkaja ngajulukuju.

¹⁷ Ngula-jangkaju, YAAWIYI-ji wangkaja ngajulukuju, ‘Ngulaju ngula-juku. Yimi yalirra

* **18:15** Nyangka Acts 3.22, 7.37

kujangkulu kuja wangkaja yapa-patu, ngu-laju ngurrju. ¹⁸ Ngula-jangkanya, ngakalku kapurna-jana yinyi jinta-karilki jarukungarduyu nyuntu-piya-juku. Kapu nyanungurra-piya-yijala nyinami ngurrara-jinta. Kapurnarla ngaju wangka yungu-jana wangkami nyanungurraku. Kapu-jana nyiyarningkijarra wangka kajirnarla wangka ngajulu. ¹⁹ Nyampuju jarukungarduyu kapuju marlaja wangkami. Kaji yapa ngana-puka purda-nyanja-wangu nyina yaliki jarukungarduyuku, ngulaju ngajululku kapurnarla jangkardu yanirni nyanungukuju kululku.* ²⁰ Jinta-kari jarukungarduyurlu marda kajika-jana marda yimi-karilki yimi-ngarrirni yapakuju, yimi ngaju kularnarla wangkaja. Kula marda-ka junga wangkami. Nyanungu nganta kaju marlaja wangkami ngajuluku. Yalirli jarukungarduyurlu kajika-jana yapakuju jukurrpa-kari yimi-ngarrirni yali kuja-ka juju-kari-kirlangu nguna, kula ngaju-nyangu. Kaji kuja-jarrimi, nyurrurlarlulu tarnnga-kurra pungka!

²¹ Kuja marda kankulu manngu-nyanyi, 'Kuja kangalpa jarukungarduyu nganta wangka ngalipaku, nyarrparlurnalu milyapinyi nyampuju yimi marda YAAWIYI-kirlangu-japa-ka wangka, juju-kari-kirlangu marda-ka wangka?' ²² Yapa jarukungarduyu kajika-nyarra yaninjarla wangka kuja, 'YAAWIYI-ji wangkaja ngajuku kapu-nyarra nyiyarlangu ngurrju marda maju marda rdipimi nyurrurlakuju.'

* **18:19** Nyangka Acts 3.23

Kujanya kajika-nyarra wangkami. Ngula-jangkaju, ngakalku kaji-nyarra yangka ngurrju manu marda maju nyiyarlangu rdipimi, ngulaju ngula-juku. Kari-ngantarla YAAWIYI junga wangkaja yaliki jarukungarduyuku. Lawangkaju, kularla YAAWIYI-ji wangkaja, lawa. Ngari-nyarra warlkangku yimirr-yungu. Ngulaju jamulu wangkamirra! Purda-nyanja-wangurlulu yampiya!”...

30

Mujuju-jana wangkaja Yijirali-pinkiki yungulu YAAWIYI-ji jungarnirli purami tarngangu-juku

¹ ... Mujuju-jana wangkaja, “Kapurna-nyarra nyurrurlaku yimi-ngarrirni kuja kapu-nyarra nyarrpa-jarrimi YAAWIYI-ji. Kajinkili nyanungu-nyangu kuruwarrri purami, ngulaju kapu-nyarra pirrjirdi-maninjarla warrawarra-kanyi, manu kapunkulurla marlaja panu-jarrimi. Kala kajinkili jamulu purda-nyanyi ngaju-nyangu kuruwarrri puranja-wangurlu, ngulaju kapu-nyarra juyurdurlu-yunparni, manu kapu-nyarra murrumurru-mani. YAAWIYI-ji ngulaju ngalipa-nyangu Kaatu. Ngakaju kapu-nyarra muku yilyami wurnturu nyinanjaku nguru-kari nguru-kari. Kajinkili nguru-kari nguru-karirla nyina, nyurrurlarluju kapunkulu manngu-nyanyi nyanungu-nyangu yimi nyampu kuja karna-nyarra yangka jalangu.

² Ngula-jangkaju, nyurrurla manu nyurrurla-nyangu kurdukurdu kapunkulu pina-yanirni

YAAWIYI-kirra, manu kapunkulu pina-manngunya nyanyi nyiyarningkijarra kuja karna-nyarra wangkami nyurrurlaku jalanguju. Kapunkulu nyurrurlarlu nyanungu-nyangu kuruwarripura jungarnirli. ³ Kapu-nyarra mari-jarrimi nyurrurlakuju. Kapu-nyarra pina-kanyirni nyampu-kurra nguru-kurra nguru-kari nguru-kari-jangka. Kapu-nyarra wardinyi-maninyayirni. ⁴ Nyampuju junga! Kajika-nyarra marda YAAWIYI-rliji nyurrurlaju yilyami ngurukari nguru-kari wurnturu-nyayirni. Ngulaju ngula-juku. YAAWIYI-ji ngalipa-nyangu Kaatu. Ngakarrangakarra kapu-nyarra muku turnumani, kapu-nyarra pina-kanyirni nyampu-kurra nguru-kurra. ⁵ Kapu-nyarra nyurrurlaju yangka-kurra-juku jurrku-kurra walya-kurra pina-kanyirni kujalpa-jana nyurrurla-nyangu nyurnunyunuku ngunaja. Yali walya ngulaju nyurrurla-nyangulku. Ngula-jangkaju, kapu-nyarra nyurrurlaju YAAWIYI-rliji muurlmardarni. Kuja-jangkaju kapunkulu panujarrimi. Panu-jarrimi-nyayirni kapunkulu, kula wita ngalipa-nyangu nyurnunyunu-piya. Kapu-nyarra nyanungurlu yinyi nyiyarningkijarra, manu kapu-nyarra wardinyi-maninyayirni. ⁶ YAAWIYI-ji ngalipa-nyangu Kaatu. Kapu-nyarra nyanungurlu jungarni-maninyurrurla manu nyurrurla-nyangu kurdukurdu yungunkulurla yulkami nyanunguku. Kapunkulu nyanungumipa manngunya nyanyi. Kapunkulu nyina tarnga nyampurla walyangka. ⁷ Yapa panukari kuja kalalu-nyarra nyurunyuru-jarrinjarla kulungku pungu, YAAWIYI-rli kapu-jana

juyurdurlu-yunparni murrumurru-maninjaku.
⁸ Ngula-jangka, kapunkulu YAAWIYI purda-nyanyi. Nyiyarlangu-puka kuja-nyarra yimi-ngarrirni jalangurlu, ngulaju kapunkulu jungangku purami. ⁹ YAAWIYI-ji ngalipanyangu Kaatu. Kapu-nyarra tarnngangku-juku warrawarra-kanyi. Kuja-jangkaju kapunkulu-jana panu-jarlu kurdu mardarni. Nyurrurla-nyangurlu pulukurlu kapulu-jana panu witawita mardarni. Mangarri panu kapu pardimi nyurrurla-nyangurla walyangka. Kapu-nyarra nyanunguju wardinyi-jarrimi-nyayirni kuja-jana ngalipa-nyanguku nyurnunurnuku wardinyi-jarrija nyurru-wiyi. ¹⁰ Kujakungarntiji, jungangkulu YAAWIYI purda-nyangka nyarrpa kaji-nyarra wangkami. Jungarnirlili puraya nyiyarningkijarra kujarna pukungka yirrarnu. Jungarnirlili YAAWIYI puraya tarnngangku-juku. Nyanunguju ngalipa-nyangu Kaatu.”

¹¹⁻¹³ Ngula-jangka, Mujuju-jana wangkaja, “Nyurrurlarlu marda kankulu kuja mangunyani, ‘Panu-nyayirni nyampurraju kuruwarri-kari kuruwarri-kariji puranjaku. Nyarrparlurlipa-jana purami jungangku? Ngana kapu yani kankarlarra nguru-nyayirni-wangukurra nyampurraku kuruwarriki yungu-ngalpa pina-yaninjarla yimi-ngarrirni nganimpaku? Ngana kapu yani wurnturu mangkuru wiri-wana yinyaku kuruwarriki yungu-ngalpa pina-yaninjarla yimi-ngarrirni? Kajilpa ngana mayi yantarla maninjaku, ngula-jangka kajikarlipa-jana purda-nyanyi manu purami jungarnirli.’ Purda-nyangkajulu nyurrurlarlu! Kajikankulu-

jana yimirlirli purda-nyanjarla purami nyampurra kuruwarriji kuja karna-nyarra yinyi jalangurlu.* ¹⁴ YAAWIYI-kirlangu yimiji ngulaju nyampurla walyangka. Nyurrurlarlu kankulu milya-pinyi, manu kajikankulu wangkami yinyakurlu yimi-kirli. Purayalu jungarnirli jalangurlu-juku.

¹⁵ “Purda-nyangkalkujulu! Nyarrpa-jarrimi kapunkulu nyurrurlaju? Kapunkulu mayi nyiyarlangu ngurrju purami, marda punku? Kajinkili ngurrju purami, ngulaju kankulu Kaatu-kurlu tarnnga nyina nyampurla walyangka. Kajinkili punku purami, ngulaju kankulu palimi Kaatu-wangu. Nyarrpa-jarrimi kapunkulu? ¹⁶ Nyurrurla kankulu yanirni nyampu-kurra walya-kurra yungunkulu-jana jurnta kanyi yapa panu-kariki. Jalangurlu karna-nyarra yimi-ngarrirni kuruwarri-kari kuruwarri-kari YAAWIYI-kirlangu. Nyanunguju ngalipa-nyangu Kaatu. Kajinkilirla tarnngajuku yulkami, manu kajinkili tarnngangu-juku purami, manu kajinkili tarnngangu-juku nyanungu-nyangu kuruwarri purami, ngulajangka kapu-nyarra nyiyarningkijarra yinyi, manu kapu-nyarra wardinyi-mani-nyayirni. Nyanunguku kapunkulurla marlaja mardarni kurdu panu-jarlu. Kapu-nyarra tarnngangu-juku warrawarra-kanyi nyampurla walyangka. ¹⁷ Nyurrurla marda kapunkulurla jurnta majungka-jarri YAAWIYI-ki purda-nyanja-wangu manu puranja-wangu. Yapa panu-

* **30:11-13** Nyangka Romans 10.6

kari marda kapunkulu-jana waalparrirni kuja kalu-jana parntarrimi manu pulka-pinyi nyanungurra-nyangu juju tarrukuku. ¹⁸ Kajinkili kuja-jarrimi, ngajulurlu karna-nyarra pututu-pinyi jalangurlu kapu-nyarra YAAWIYI-rli marlajarra-mani! Yani-jiki kapunkulu karru Jurdunurla murrarninginti-kirra, kala kapunkulu nyina yinyarla witaku-mipa kula tarnnga. ¹⁹ YAAWIYI-rli kaju purda-nyanyi nyarrpa kuja karna-nyarra yimi-ngarrirni nyurrurlaku jalangurlu. Nyurrurlarlangurlu kankujulu purda-nyanyi wangkanja-kurra. Nyarrpa-jarri kankulu jalangu nyurrurla? Ngampurrpa mayi kankulurla nyina YAAWIYI-ki yungu-nyarra wankaru mardarni walya nyampurla? Kapu mardankulu jurnta yani warntawarnta yungu-nyarra murrumurru-mani? Nyarrpa-jarrimi kapunkulu nyurrurlaju? Purda-nyangkajulu jalangurlu! Yungkalu-nyanu YAAWIYI-kirra yungunkulu nyurrurla manu nyurrurla-nyangu kurdukurdu nyanungu-kurlu nyina tarnnga! ²⁰ Yulkayalurla YAAWIYI-ki! Nyanunguju ngalipa-nyangu Kaatu. Purda-nyangkalu nyarrpa kaji-nyarra yimi-ngarrirni. Kulalu puraya jinta-karirlangu-puka tarruku, yampiyalu! Nyanungurlu jintangku kanyarra wankaru mardarni. Kapunkulurla nyampurla walyangka tarnnga marlaja nyina nyurrurla manu nyurrurla-nyangu kurdukurdu. Nyampu walya ngulaju yangka-juku walya kuja-jana nyurru-wiyi jangku-pungu ngalipa-nyangu nyurnunyunuku Yipuruyamuku, Yijakiki manu Jakupuku.” Kujanya-jana Mujujuju wangkaja

yapaku Yijirali-pinkiki.

31

Jajuwarlurla marlaja kangu warrki Mujujuku

¹ Mujuju-jana yaninjarla wangkaja Yijirali-pinkiki, ² “Ngajujurna purlkalku. Ngajujurna wankaru nyinaja 120-pala yulyurpuku. Kulalparna-nyarra nguru-yirrakarlalku. YAAWIYI-ji nyurru-juku wangkaja yangka kularna yani murrarninginti karru Jurdunukuju. ³ YAAWIYI-ji ngalipa-nyangu Kaatu. Nyanungurlu kapu-nyarra nguru-yirrarni murrarninginti-kirraju. Kapu-jana yapaju yinya-wardingkiji muku pinyi. Kapunkulu-jana walya yinyaju nyurrurlarluju puntarni. YAAWIYI-ji wangkaja yangka Jajuwarlu kapu-nyarra nguru-yirrarni walya yinya-kurraju. ⁴ Manngu-nyanyi mayi kankulu yangkaju kuja-palangu YAAWIYI-rli pungu wati-jarra Jiyunu manu Yuuku? Kala-pala paaju nyinaja Yamuri-patu yapaku. Junga kujaju. Muku pungu-jana nyanungurra-nyangu yaparlangu. ⁵ Kajinkili yukamirra Kanana-kurra, YAAWIYI-rli kapu-jana yapa yinya-wardingi-patu rampaku-mani. Ngarili-jana muku pungka yangka kujarna-nyarra ngajulu wangkaja. ⁶ Pirrjirdili nyinaya! Kulalu-jana lani-jarriya! YAAWIYI-ji ngalipa-nyangu Kaatu. Kapu nyanungurlangu yani walya yinya-kurraju nyurrurla-kurlu. Kula-nyarra yampimi, lawa. Kula-nyarra wajawaja-mani.”*

* 31:6 Nyangka Hebrews 13.5

⁷ Ngula-jangka, Mujujurla purlaja Jajuwaku, wangkajarla yinyarla-juku yapa-patu-puru, “Jajuwa, pirrjirdi nyinaya manu marriwa! Nguru-yirraka-jana yapa nyampu-patuku, manu-jana walya yangka-kurra kangka kuja-jana YAAWIYI-rli jangku-pungu ngalipakupalanguku nyurnun-yurnuku. Yanta jirranganja-jana, manulu-jana walya puntaka! ⁸ YAAWIYI kapu yani kamparru nyurrurlarla, Jajuwa. Kapu nyina nyuntu-kurlu. Kulanku yampimi, kulanku wajawaja-mani. Kula lani-jarriya! Kula wajampa-jarriya nyiyan-gurlu!”...

⁹⁻³⁰ ...

34

Mujujuju palija

¹ ... Yijirali-pinki yapa-patujulpalu nyinajajuku kakarrarni-pirdinypa karru Jurdunukuju. Nyinajalpalu ngurra pirli-wangurla yirdingkaju Muwapurla. Yinya-jangkanya, Mujujuju warrkarnu pirli wararrarla yirdingkaju Niipurula, yanu kankarlarra pirlingka Pijika-kurra. Nyampuju kakarrara kirri wiri Jirikukuju. Pirli wararrarla kankarlu, YAAWIYI-rlirla milki-yirrarnu Mujujuku ngurrara kujalpa murrarninginti karrija karru Jurdunuku. Mujujurlulpa nyangu wurnturu yatijarra ngurra yirdiji Kiliyata, manu jingijingi-nyangu kirri jinta-kari yirdi Taanu. ² Nyangulpa yatijarra-purda nguru Napatali, manu-palangu ngurra jirrama-kari nyangu Yipirayimi manu Manaja. Karlarra-purdaju nyangu nguru Juurda, manu ngulangka purdangirli nyangu ngapa wiri

mangkuru Mirditirinu. ³ Karlarra-purdajulpa nyangu wirri wiri yirdiji Jiriku manu kirri wita yirdiji Jura. Jirikurlanya kalalu watiya kirrirdikirrirdiji karrija.*

⁴ Ngula-jangka, YAAWIYI-rla wangkaja Mujujuku, “Nyampurra walya kuja kanpa nyanyi, nyampuju kujarna-jana jangu-pungu Yipuruyamuku, Yijakiki manu Jakupuku. Wangkajarna-jana, ‘Ngakaju kapurna-jana walya nyampuju yinyi nyurrurla-nyangu kurdukurduku manu yaparla-purajipatuku.’ Kujanyarna-jana wangkaja. Mujuju, jalangurlurnangu nyampu-kurra kangurnu yungunpa walya nyampu nyanyi. Kala nyuntu kulanpa yani murrarninginti karru Jurdunukuju, lawa.”

⁵ Ngula-jangka, Mujujuju palija ngulangajuku Muwapurla kujarla yangka YAAWIYI wangkaja kamparru. Mujujulparla YAAWIYI-kiji ngurrju warrki-jarrija. ⁶ YAAWIYI-rliji Mujujuju milyingka yirrarnu wirringka Muwapurla kutu ngurra-kariki Piti Piiyuruku. Jalangu, kula kalu milya-pinyi nyarrpararla kuja YAAWIYI-rli nyanunguju milyingka yirrarnu.

⁷ Mujujuju palija purlka-pardulku. Wankaru nyinaja 120-pala yulyurpuku. Palinjakungarnti, milpa nyanungu-nyanguju ngurrju-juku. Kala ngurrju nyangu, manulpa pirrjirdi-jiki nyinaja.

⁸ Kuja Mujuju palija, ngulajulurla Yijirali-pinkiji yulaja 30-pala parraku, nyinajalpalu yinyarlajuku ngurra pirli-wangurlaju Muwapurla.

* 34:3 palms

⁹ Palinjakungarntirli, Mujujurlurla rdaka nyanungu-nyangu yirrarnu Jajuwa-kurlangu jurrungka yungu milarni. Junga-juku, YAAWIYI-ri Jajuwaju pinarri-manu-nyayirni. Yijirali-pinkirilpalu purda-nyangu Jajuwaju kujalpa-jana wangkaja. Kujanyarla YAAWIYI-ji wangkaja Mujujuku yungulu Jajuwa purda-nyanyi.

¹⁰ Yuwayi, Mujujulpa nyinaja Kaatu-kurlangu jarukungarduyu. Kulalpa ngana nyinaja jinta-kari jarukungarduyu Mujuju-piya, lawa. YAAWIYI-ji manu Mujuju kala-pala-nyanu jarnku-wangkaja yapa-jarra-piya yangka kuja kapala-nyanu kutu-mirnimirni wangka. ¹¹ YAAWIYI-ri kula wati-kari milarnu Yijipi-kirra yaninjaku, lawa. Nyanungurluju Mujuju-mipa milarnu yungurla yaninjarla YAAWIYI-kirlangu yartarnarri milki-yirrarni Yijipi-wardingki Kingiki. Junga kujaju! Mujuju yanu YAAWIYI-kirlangu yartarnarri-kirli. Murrumurru-manu-nyayirni-jana kingiji manu nyanungu-nyangu warrkini-patu manu Yijipi-wardingki-patu, manu-jana panu-kariji tarnnga-kurra-pungu. ¹² Yuwayi, Mujujurlulpa yartarnarri wiri mardarnu jarukungarduyu-kari-piya-wangurlu. Kalalu Yijirali-pinkirli nyangu nyanunguju warrki-jarrinja-kurra yartarnarri-kirli. Kalalurla lani-jarrija-nyayirni yartarnarikiji.

Warlpiri Short Bible
The Shorter Bible in the Warlpiri language of
Australia

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Warlpiri

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

5e1e13b8-2e6d-5bcb-9cec-76fc3b9b62ce